

Rosa Pérez
González

La enseñanza de la lengua alemana en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas

Introducción

Con este trabajo nos proponemos dar a conocer la fecha de comienzo de la enseñanza de la lengua alemana en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas (UCLV) y cómo ha sido su desarrollo, así como motivar e incrementar el interés por el aprendizaje de esta lengua extranjera en nuestro país, dado que el conocimiento de la misma puede facilitar el logro de la competitividad del personal profesional.

Para ello se han consultado documentos oficiales, se han realizado entrevistas a profesores de dicha universidad y se incluye la experiencia de la autora.

Desarrollo

El objetivo de las personas que aprenden alemán en Cuba, sobre todo el de los trabajadores, es, principalmente, comprender en cierta medida textos escritos en idioma alemán y extraer, en lo posible, información para su trabajo. Otros tienen la oportunidad de recibir cursos y desarrollar determinados estudios o investigaciones en Alemania, y muchos desean trabajar en la esfera del turismo y el conocimiento de este idioma es muy importante para estos fines.

Puede resultar conocido para nosotros la fecha aproximada del comienzo de la enseñanza de los idiomas inglés y francés como lenguas extranjeras en la ciudad de Santa Clara, ya que

estos idiomas formaron parte en etapas anteriores, por ejemplo, del currículo de estudios de los Institutos de Segunda Enseñanza y de las Escuelas Normales. Ahora, resulta interesante determinar la fecha del comienzo de la enseñanza sistemática del idioma alemán en esta ciudad, específicamente en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.

La Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas (UCLV) cuenta ya con una bastante larga trayectoria en la enseñanza de la lengua alemana. Desde febrero de 1959 consta en documentos oficiales el desarrollo de cursos de alemán en la UCLV.

En 1952 se fundó, junto con la Universidad, la Escuela de Idiomas Modernos, pero solamente con la sección de Idioma Inglés. No es hasta 1959 que aparece en el Boletín Oficial No. 75 de la UCLV, del mes de enero, el acuerdo No. 490 donde se nombra al Dr. Günther Schütz, de origen alemán, como Profesor Extraordinario de la Escuela de Filosofía y Letras de la Universidad a partir del 27 de enero de 1959. Y en el Boletín Oficial No. 76 de febrero de 1959 aparece el acuerdo No. 511 que dispone la creación de un curso de extensión cultural de idioma alemán con destino a profesionales, alumnos y a toda persona interesada, bajo la dirección del Profesor Extraordinario de la Escuela de Filosofía y Letras Dr. Günther Schütz. Para el desarrollo de dicho curso se acordó adquirir 20 ejemplares del libro *El Idioma Alemán para Extranjeros*, del nivel básico de la casa editora Max Hueber en Munich, Alemania, así como 20 ejemplares del *Glosario Alemán-Español*, 20 del *Folleto de Lectura para Extranjeros de nivel básico* y 20 del *Diccionario Alemán-Español y Español-Alemán* en un solo tomo. En marzo de 1960 se habla del uso de dos tocadiscos para las clases de idioma alemán, que continuaba impartiendo el mismo profesor y se fija el importe de \$10.00 para la matrícula de ese curso para alumnos no universitarios, siendo gratuito para profesores, alumnos y empleados de la Universidad. En este curso se daban reglas gramaticales, traducción y reglas fonéticas, y no se conoce la existencia de programa alguno. Las clases eran cortas, generalmente en el horario de almuerzo con una frecuencia de dos o tres veces por semana. Dicho curso fue interrumpido por vacaciones del profesor, reanudándose en el mes de enero de 1961. Con fecha 30 de abril de 1961 fue rescindido el contrato del profesor Günther Schütz y el 31 de agosto de ese mismo año se acuerda autorizar

el curso de alemán contratándose al profesor Jacinto Valdés Dapena como profesor de idioma alemán y checo por el tiempo correspondiente a ese curso a partir del día 4 de noviembre del propio año.

El 30 de junio del año 1962 se acuerda contratar al profesor Jorge Luis Besada Ramos como profesor de la Escuela de Idiomas Modernos. A partir del 1ro. de julio de ese mismo año y en septiembre se aprueba el curso intensivo de idioma alemán para los niveles elemental e intermedio, extendiéndose desde el día 5 de noviembre hasta el 21 de diciembre del propio año, con 7 semanas lectivas. Se estableció el horario de clases de una hora y media los martes, miércoles y jueves con la siguiente distribución del tiempo: media hora de teoría y una de práctica. La teoría abarcaba la fonología, morfología y sintaxis utilizándose los métodos modernos y científicos para obtener resultados óptimos sin hacer mucho énfasis en la gramática tradicional. El grupo del profesor Besada era pequeño (7-8 alumnos) y funcionaba por las noches, ya que eran adultos y trabajaban por el día.

Todo lo referido anteriormente acerca del profesor Jorge Luis Besada Ramos y al curso intensivo aparece reflejado en el Boletín Oficial No. 6 de la UCLV de 30 de junio de 1962 en el acuerdo No. 563 y en el No. 790 del Boletín No. 9 de 30 de septiembre de ese mismo año. En esa etapa de los primeros años después del triunfo de la Revolución la Escuela de Idiomas Abraham Lincoln de La Habana funcionaba como centro de la Germanística y organizaba con la UCLV visitas a barcos alemanes, lo cual servía de práctica del idioma, y así se desarrollaron los primeros contactos con alemanes.

Al marcharse el profesor Jorge L. Besada a Europa por vacaciones, fue contratado su alumno aventajado Evaristo Julio Alonso para impartir las clases de alemán en los niveles 2do. y 3ro. del curso libre para trabajadores de todos los centros en el horario de la noche, basado en el Libro de Alemán para Extranjeros (no comunicativo) de Dora Schulz y Hans Griesbach, pero empleando procedimientos comunicativos fundamentalmente. No existía un programa oficial, este era elaborado por el profesor y lo aprobaba el Departamento. Este programa tenía como objetivo fundamental la comunicación. Las clases tenían lugar dos veces por semana durante una hora. En estos cursos, por lo

general, la retención de los participantes no era buena. Al final se expedía un certificado por parte del Departamento de Extensión Universitaria.

En el curso 1966-1967 se ofertó un curso más reducido para trabajadores, desarrollado por la profesora alemana Sabine Díaz de Arce y con la frecuencia de una hora dos veces a la semana en el horario del mediodía.

De la etapa entre los años 1969 y 1971 aproximadamente, se tiene conocimiento de la impartición de clases de alemán a trabajadores por parte de los profesores Miguel Simón (traductor de idioma alemán en aquel entonces en la biblioteca central de la UCLV), Svetlana (soviética) y Nina Águila (alemana casada con un profesor de la UCLV). En esa etapa la biblioteca le autorizaba un contrato a estos traductores para que desarrollaran los cursos de alemán.

En el año 1983 se abrió el Curso Preparatorio de Idioma Alemán para profesores universitarios aspirantes al Doctorado y que hubieran sido aprobados para realizarlo en Alemania. Esta preparación duraba todo el curso escolar de una forma intensiva con 25 o 30 horas semanales, en dependencia de la cantidad de profesores existente, y se repitió durante todos los cursos académicos hasta el año 1989 con las mismas características y por lo general era atendido solamente por dos profesores, en algunas ocasiones un solo profesor asumía toda la carga docente. Durante esos años trabajaron en la impartición del curso los profesores Rosa Pérez González, graduada en el antiguo Instituto de Idiomas «Máximo Gorki» de La Habana; Vivian Cárdenas y Luis Manuel Ben, traductores de idioma alemán de la biblioteca central de la UCLV; Gisela Hasenbein, alemana esposa de un especialista alemán que prestaba colaboración en la Facultad de Ingeniería Industrial de la UCLV y Ana M. Cobo, graduada también en el antiguo Instituto de Idiomas «Máximo Gorki» de La Habana y profesora de alemán de la Escuela de Idiomas «Miguel de Cervantes» de Santa Clara. La asesoría estaba a cargo de especialistas alemanes de la antigua facultad preparatoria «Hermanos País» de la Universidad de La Habana (UH), los cuales formaban parte del tribunal de exámenes finales y controlaban los resultados de cada curso. Se empleaba el libro *Deutsch intensiv* y *Deutsch komplex* del Herder-Institut de Alemania. Todo el material docente, los planes y programas eran

facilitados por esa facultad y se trabajaba en el desarrollo de las cuatro habilidades del idioma. Paralelamente el traductor Luis Manuel Ben continuaba impartiendo en la biblioteca un curso para otros interesados con características similares a los acostumbrados.

Después de 1989 y hasta el momento se continúan impartiendo por la profesora Rosa Pérez González cursos de postgrado de nivel básico, intermedio y superior con una duración de 14 a 16 semanas cada uno, en los que se aplica también el método comunicativo y las clases son de 4 horas una vez a la semana. Hasta 1998 aproximadamente se usó en los cursos de postgrado el libro *Themen* en 3 tomos, el cual procede de Alemania.

En el curso 1998-1999 la profesora antes mencionada impartió un curso preparatorio intensivo para profesores de la Facultad de Construcciones, los cuales habían sido designados para pasar un entrenamiento en Alemania con una duración de un año. Para este curso se recibieron, como donación de la universidad alemana de Kassel, algunos ejemplares del libro *Eurolingua deutsch* en tres tomos, de reciente publicación en aquel momento y para su aplicación directa en las clases se contó con la ayuda de la practicante alemana Christina Kühn, estudiante aventajada de esa misma universidad, durante los primeros tres meses del curso.

Desde que concluyó ese curso intensivo se continuó empleando el libro *Eurolingua deutsch* en los cursos de postgrado, pero solamente se trabajó con el primer tomo. Y a partir del segundo semestre del curso 2009-2010 se recibieron algunos ejemplares del libro *Moment mal! 1*, procedente de Alemania, cuyos textos y ejercicios se emplean en la actualidad como bibliografía básica para los cursos de postgrado. Los participantes reciben al final de cada curso un certificado expedido por la Secretaría de la Facultad de Humanidades que es donde radica el Departamento de Lenguas Extranjeras, el cual controla esta actividad.

Desde el curso 1992-93 hasta el año 2002 se desarrolló en la carrera de Lic. en Lengua Inglesa la enseñanza del idioma alemán como segunda lengua extranjera a partir del segundo semestre de cuarto año de dicha carrera, sin dejar de atender los cursos de postgrado. En este caso se trataba de una asignatura optativa del plan de estudios con una duración de tres semestres de 64 horas cada uno, entre cuyos objetivos aparecía el de-

sarrollo de la comunicación oral, fundamentalmente en situaciones de la vida cotidiana, con el propósito de emplear dicha lengua en su vida profesional como medio de apropiación de conocimientos generales sobre temas sencillos no científicos. Para alcanzar este objetivo se empleaba el método comunicativo y contamos con los materiales docentes apropiados.

En la actualidad se ofertan, además de los cursos de postgrado, cursos para los estudiantes de las carreras que tengan en los planes de estudio las lenguas extranjeras como asignatura electiva.

Conclusiones

En la UCLV se ha realizado un importante aporte al conocimiento de la lengua alemana, que ha redundado en beneficio económico, científico y cultural para la sociedad y para la universidad.

Como se ha podido apreciar la enseñanza de la lengua alemana cuenta con una larga trayectoria en la UCLV.

Bibliografía

Boletín Oficial No. 75 de la UCLV, enero de 1959.

Boletín Oficial No. 76 de la UCLV, febrero de 1959.

Boletín Oficial de la UCLV, marzo 1960, enero, abril y agosto de 1961.

Boletín Oficial de la UCLV, junio, julio, septiembre, noviembre de 1962.

Boletín Oficial No. 6 de la UCLV, junio de 1962.

Boletín Oficial No. 9 de la UCLV, septiembre de 1962.

Profesores entrevistados: Dra. María del C. Navarrete, Dra. Gema Valdés Acosta, Lic. Evaristo J. Alonso, Lic. Luis Rodríguez.